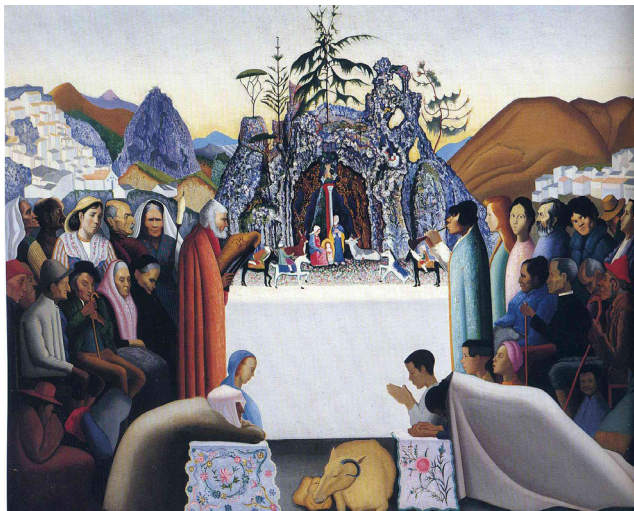


LA MESA Y CAFÉ

21 DE ABRIL DE 2024

APRIL 21, 2024

BIENVENIDOS | WELCOME



*Men, women and crianzas around
the world united around Jesus
Joseph Stella, 1877-1946*

La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

*Please stand, as able, when indicated by asterisk

*Por favor, póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco

PRELUDIO / PRELUDE

*PREPARACIÓN DEL CULTO / PREPARATION FOR WORSHIP

SANTUARIO / SANCTUARY

RANDY LYNN SCRUGGS & JOHN W THOMPSON

Dios transórmame en santuario,
Puro y santo para ti,
Y que pueda a ti alabarte,
Santuario para ti.

Lord prepare me to be a sanctuary
Pure and holy, tried and true
And with thanksgiving
I'll be a living sanctuary, oh for You.

BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

*MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC

CANTEMOS AL SEÑOR

CARLOS ROSAS

Cantemos al Señor un himno de alegría,
Un cántico de amor al nacer el nuevo día.
El hizo el cielo, el mar, el sol y las estrellas,
Y vio en ellos bondad, pues sus obras eran bellas.

Estribillo: ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Cantemos al Señor! ¡Aleluya!

Cantemos al Señor un himno de alabanza
Que exprese nuestro amor, nuestra fe y nuestra esperanza.
Toda la creación pregona su grandeza.
Así nuestro cantar va anunciando su belleza.

LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

JUAN 14:18-24 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

PORTE 1: No los voy a dejar huérfanos; volveré a ustedes. Dentro de poco el mundo ya no me verá más, pero ustedes sí me verán. Y porque yo vivo, también ustedes vivirán. En aquel día ustedes se darán cuenta de que yo estoy en mi Padre, ustedes en mí y yo en ustedes. ¿Quién es el que me ama? El que hace suyos mis mandamientos y los obedece. Y al que me ama, mi Padre lo amará; y yo también lo amaré y me manifestaré a él.

PORTE 2: Judas (no el Iscariote) le dijo: —¿Por qué, Señor, estás dispuesto a manifestarte a nosotros y no al mundo?

PORTE 3: Le contestó Jesús: —El que me ama obedecerá mi palabra y mi Padre lo amará; vendremos a él y haremos nuestra morada en él. El que no me ama, no obedece mis palabras. Pero estas palabras que ustedes oyen no son mías, sino del Padre que me envió.

JOHN 14:18-24 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

PORTE 1: I will not leave you as orphans; I will come to you. Before long, the world will not see me anymore, but you will see me. Because I live, you also will live. On that day you will realize that I am in my Father, and you are in me, and I am in you. Whoever has my commands and keeps them is the one who loves me. The one who loves me will be loved by my Father, and I too will love them and show myself to them."

PORTE 2: Then Judas (not Judas Iscariot) said, "But, Lord, why do you intend to show yourself to us and not to the world?"

PORTE 3: Jesus replied, "Anyone who loves me will obey my teaching. My Father will love them, and we will come to them and make our home with them. Anyone who does not love me will not obey my teaching. These words you hear are not my own; they belong to the Father who sent me.

*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION

RESUCITÓ

KIKO ARGÜELLO, MARY FRANCES REZA

Estríbillo: Resucitó, resucitó, resucitó, aleluya.

Aleluya, aleluya, aleluya, resucitó.

1. La muerte ¿dónde está la muerte? ¿Dónde está mi muerte? ¿Dónde su victoria?
2. Gracias sean dadas al Padre que nos pasó a su reino donde se vive de amor.
3. Alegría, alegría hermanos, que si hoy nos queremos es que resucitó.
4. Si con Él morimos, con Él vivimos, con Él cantamos: ¡Aleluya!

SERMÓN / SERMON RECEIVING AND SHARING / RECIBIR Y COMPARTIR REV. CAMERON BARR

RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE

How has God been looking after you? **¿Cómo te ha cuidado Dios?**

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

INVOCACIÓN / INVOCATION

CHRISTOPHER GRUNDY

Hear us, God, for we are praying
Hear us, God, for we are laughing in our joy
Hear us, God, for we are crying out to you
Wondering what will be, what will be

Háblanos, Dios, porque escuchamos.
Háblanos, Dios, porque esperamos por tu voz.
Dile a nuestros corazones y alrededor
Enseñanos lo posible, lo posible.

INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE

COMUNIÓN / COMMUNION

LECTOR: On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS: “Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por todos ustedes”

LECTOR: When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

TODOS: “Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en memoria de mi”

ALL: Lord, we eat your bread and drink your cup as an affirmation that we are One with you. Amen.

*MÚSICA PARA LA COMUNIÓN / COMMUNION MUSIC

PAN DE VIDA

BOB HURD

Estríbillo: Pan de Vida, cuerpo del Señor, Santa copa, Cristo Redentor.

Su justicia nos convertirá. Poder es servir, porque Dios es amor.

1. Somos el templo de Dios, frágiles seres humanos. Somos el cuerpo de Cristo, llamados a ser compasivos.
2. You call me Teacher and Lord; I, who have washed your feet. So you must do as I do, so the greatest must become the least.
3. No hay esclavos ni libres, no hay mujeres ni hombres, sólo aquellos que heredan el reino que Dios prometió.
4. There is no Jew or Greek; there is no slave or free; there is no woman or man; only heirs of the promise of God.

*EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estas en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

SALIDA / POSTLUDE



CONECTAR CON LA MESA
CONNECT WITH LA MESA

LITURGO / LITURGIST

REV. CAMERON BARR

PREDICADOR / PREACHER

REV. CAMERON BARR

MÚSICOS / MUSICIANS

BIANCA MUÑOZ

RINCÓN DE LA GRATITUD / GRATITUDE CORNER

Estoy en tratamiento por un cáncer de sangre que está bajo control pero para el que no hay cura. Desde 2012 mi equipo de cuidados ha sido un consuelo y un refugio para mí. Pensando en ellos y en mi preciosa familia les doy las gracias. –Andre Novak

Esperamos que leas este breve devocional como una invitación a nombrar tu gratitud. Si puedes nombrar algo de nuestra comunidad eclesial por lo que te gustaría dar gracias y celebrar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí.

Envíe su propuesta a mmee@unitedchurch.org.

I am in treatment for a blood cancer which is under control but for which there is no cure. Since 2012 my care team has been a comfort and haven for me. With them and precious family in mind I say thank you. –Andre Novak

We hope you'll read this brief devotion as an invitation to name your gratitude. If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.

Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540

unitedchurch.org

EL CULTIVO COMIENZA EN UCP: RECOGIDA DE PLANTAS ESTE DOMINGO

Hoy entre las 10 a.m. y las 12 p.m.

¡Después de unos meses de crecimiento, UCP está listo para dejar que todas las plantas de tomate, hierbas, flores y pimientos vayan a sus nuevos hogares! Si usted hizo un pedido de plantas en apoyo de esta recaudación de fondos, por favor venga por el césped hoy entre las 10 a.m. y 12 p.m. para recoger sus plantas.

REUNIÓN DE INTERÉS DE LOS SOCIOS QUE EXIGEN JUSTICIA PALESTINA (PDPJ)

Miércoles, 24 de abril, 7:30 p.m., Sala 229

La catástrofe de Gaza sigue empeorando cada hora, con más de 34,000 civiles palestinos muertos, 77,000 heridos y 2/3 de las viviendas destruidas por los casi constantes bombardeos y proyectiles israelíes. Gaza está al borde de la hambruna por falta de alimentos y agua. Ted y Sharon Shohfi llevan 25 años abogando, como miembros de diversos grupos, por la justicia para el pueblo palestino. Confirman que, por muy mala que haya sido la situación para los palestinos que viven bajo la colonización, la ocupación y el apartheid desde hace más de 75 años, la implacable matanza actual de palestinos es órdenes de magnitud peores que nunca. Para que los miembros de la UCCH puedan abogar intencionadamente por la justicia en Palestina, BJOS ha aprobado la creación de un nuevo comité de la UCCH: Partners Demanding Palestinian Justice (PDPJ). Si estás interesado en unirse, o al menos en saber más sobre ello, estás invitado a asistir a una reunión de interés del comité PDPJ el miércoles 24 de abril a las 7:30 p.m. en la sala 229. Discutiremos el propósito del comité y sus objetivos. Discutiremos el propósito del comité y los programas y oportunidades de participación específica. No hay límite de edad y damos la bienvenida y animamos a todos, desde los adultos jóvenes a los mayores, a ser una parte vital de esta defensa urgente. RSVP y / o solicitar información adicional por correo electrónico o llamando a Ted Shohfi (t.j.shohfi.2@gmail.com (9195375554)) o Sharon Shohfi (ts.shohfi@gmail.com (9192602306)).

2 HABITACIONES DISPONIBLES EN LA CABAÑA DE MONTREAT

Un pequeño grupo de la Iglesia Unida asistirá a la semana 2 de la conferencia de adoración y música de Montreat de este año, la cual es patrocinada por la Asociación Presbiteriana de Músicos. Hay 2 habitaciones más disponibles en la cabaña de nuestro grupo. Si desea pasar una semana en la hermosa ciudad de Montreat y posiblemente asistir a la conferencia también, póngase en contacto con Jenny Anderson (janderson@united-church.org).

UCCH 101: ¿DESEA CONVERTIRSE EN MIEMBRO OFICIAL?

¿Está interesado en unirse a la Iglesia Unida de Chapel Hill como miembro, o simplemente en aprender más acerca de esta congregación? Participe en esta sesión informativa informal. El almuerzo será proporcionado; por favor, háganos saber si necesita interpretación en español o cuidado de niños. Por favor, confirme su asistencia antes de las 9 de la mañana del jueves, 25 de abril para que podamos planificar para la comida, cuidado de niños, y la interpretación.



RSVP para UCCH 101

COMPROMISO POR LA JUSTICIA RACIAL REVISADO: ¡QUEREMOS SU OPINIÓN!

El 28 de abril se ofrecerá una selección de dos sesiones a las 11:00 y a las 12:15 en el Salón de Confraternidad. Compartiremos el borrador final de nuestro nuevo Compromiso por la Justicia Racial, que incorpora los comentarios recibidos de la congregación en los seminarios de enero. El nuevo pacto se someterá a votación final en la reunión congregacional de junio. El 28 de abril también compartiremos un informe con ejemplos de acciones de cada junta y comité de la iglesia, en el que se describe cómo cada grupo planea hacer del compromiso por la justicia racial un documento vivo. Todos están invitados a compartir ideas adicionales sobre cómo dar vida a este compromiso mediante la acción.

VIGILIAS "BLACK LIVES MATTER"

Viernes a las 4 p.m. en Martin Luther King, Jr. Blvd.

¡Todos son bienvenidos! ¿Te interesa unirse a la lista de correo electrónico de la Vigilia BLM? Póngase en contacto con Natalie Boorman (hickorygroveart@mindspring.com).

CLASE DE YOGA LOS VIERNES POR LA MAÑANA

Viernes a las 9 a.m. en el Salón de Actos

Todos los niveles son bienvenidos. Póngase en contacto con Melanie Joiner (melanie.spence@gmail.com) para más detalles.

DE LA BIBLIOTECA DE LA IGLESIA

Una voluntaria, Nancy Siebens, estará en la biblioteca inmediatamente después del servicio de las 9:45, para ayudarlo a encontrar materiales de la biblioteca pertinentes a las lecturas de hoy u otros temas.

GROWING STARTS AT UCP: PLANT PICK-UP

Today between 10 a.m. and 12 p.m.

After a few months of growth, UCP is ready to send off all the tomato, herb, flower, and pepper plants to their new homes! If you made a plant order in support of this fundraiser, please come by the lawn today between 10 a.m. and 12 p.m. to pick up your plants.

PARTNERS DEMANDING PALESTINIAN JUSTICE (PDPJ) INTEREST MEETING

Wednesday, April 24, 7:30 p.m., Room 229

The catastrophe in Gaza continues to worsen by the hour, with more than 34,000 Palestinian civilians killed, 77,000 injured and 2/3 of homes destroyed by almost constant Israeli bombing and shelling. Gaza is on the brink of famine due to lack of food and water. Ted & Sharon Shohfi have been advocating, as members of various groups, for 25 years for justice for the Palestinian people. They confirm that as bad as the situation has been for the Palestinians living under colonization, occupation, and apartheid for more than 75 years, the current relentless slaughter of Palestinians is orders of magnitude worse than ever before. In order to intentionally provide for UCCH members to advocate for justice in Palestine, BJOS has approved the formulation of a new UCCH committee: Partners Demanding Palestinian Justice (PDPJ). If you are interested in joining, or at least in finding out more about it, you are invited to attend a PDPJ committee interest meeting on Wed., April 24, at 7:30 p.m. in Room 229. We will discuss the committee's purpose and programs and opportunities for specific involvement opportunities. There's no age limit and we welcome and encourage all from young adults to seniors to be a vital part of this urgent advocacy. RSVP and/or request additional information by emailing or calling Ted Shohfi (t.j.shohfi.2@gmail.com (9195375554)) or Sharon Shohfi (ts.shohfi@gmail.com (9192602306)).

2 ROOMS AVAILABLE AT MONTREAT COTTAGE

A small group from United Church will be attending week 2 of this year's Montreat worship and music conference, which is sponsored by the Presbyterian Association of Musicians. There are 2 more rooms available in our group's cottage. If you'd like to spend a week in the beautiful town of Montreat and possibly attend the conference as well, contact Jenny Anderson (janderson@unitedchurch.org).

UCCH 101: WOULD YOU LIKE TO BECOME AN OFFICIAL MEMBER?

Sunday, April 28 at 12:30 p.m. in the church library
Interested in joining UCCH as a member, or just in learning more about this congregation? Join this casual information session! Lunch will be provided; please let us know if you need Spanish interpretation or childcare. RSVP by 9 a.m. on Thursday, April 25 so we can plan for food, childcare, & interpretation.



RSVP for UCCH 101

REVISED RACIAL JUSTICE COVENANT: WE WANT YOUR INPUT!

Sunday, April 28: 11:00 a.m. or 12:15 p.m. - Fellowship Hall

On April 28 a choice of two sessions will be offered at 11:00 and 12:15 in the Fellowship Hall. We will share the final draft of our new Racial Justice Covenant, which incorporates the feedback received from the congregation in the January workshops. The new covenant will be presented for a final vote at the June congregational meeting. On April 28 we will also share a report with sample action items from every board and committee of the church, outlining how each group plans to make the Racial Justice Covenant a living document. Everyone is invited to share additional ideas on how to bring this covenant to life by taking action!

FRIDAY MORNING YOGA CLASS

Fridays at 9 a.m. in the Assembly Hall

All levels welcome! Contact Melanie Joiner (melanie.spence@gmail.com) for more info.

BLACK LIVES MATTER VIGILS

Fridays at 4 p.m. on Martin Luther King, Jr. Blvd.

All are welcome! To join the email list, please contact Natalie Boorman (hickorygroveart@mindspring.com).

FROM THE UCCH LIBRARY

A volunteer, Nancy Siebens, will be in the library immediately following the 9:45 service, to assist you in finding library materials pertinent to today's readings or other topics.